

SCHEDA INFORMATIVA VACCINO ROSOLIA

cinese/中文

La **rosolia** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus.
风疹是一种由病毒引起的传染病。

Nell'età infantile ha di solito un andamento benigno e un decorso rapido. Talvolta non dà sintomi.
儿童患病进展一般都比较安全而且很快痊愈。有时根本没有症状。

Le complicanze della malattia possono essere: dolori articolari, trombocitopenia (riduzione delle piastrine nel sangue) ed encefalite (infezione del cervello). Si può inoltre avere artrite temporanea, particolarmente negli adolescenti e negli adulti.

这种病会引起的继发症是：关节痛、血小板减少和脑炎。另外还会引起暂时性的关节炎，特别是在青春期或是成年人。

La malattia si trasmette con le goccioline di saliva oppure da madre a figlio durante la gravidanza.
疾病是通过唾液传染的或是在怀孕期间由母亲传给婴儿。

Se la rosolia colpisce una donna nei primi 3/4 mesi di gravidanza, può essere molto pericolosa per il nascituro: infatti il virus, tramite il sangue, raggiunge il feto provocando malformazioni cardiache, sordità, cecità, lesioni a carico del sistema nervoso centrale e, nei casi più gravi, morte endouterina.
如果一个妇女在怀孕期间的前3/4个月感染风疹，很有可能给新生儿带来危险：病毒通过血液到达胎儿引起心脏畸形、耳聋、中心神经系统受损，最严重的可以引起胎死宫内。

E' necessario comunque che la donna, anche se vaccinata, prima di iniziare una gravidanza, esegua l'esame del sangue per verificare se ha gli anticorpi anti-rosolia. Se questi sono in quantità sufficiente, il suo bambino sarà protetto dalla rosolia congenita; se gli anticorpi però non sono sufficienti, è opportuno eseguire una dose di richiamo del vaccino o la vaccinazione stessa.

即便接种过疫苗的妇女在怀孕前还是应该通过血检确定是否有风疹抗体。如果有足够的抗体，您的孩子就不会得先天性风疹；如果抗体不足，就要接种或再接种疫苗。

VACCINO 疫苗

La vaccinazione rappresenta l'unico strumento efficace di protezione.
接种疫苗是唯一安全的保护措施。

La somministrazione del vaccino è per via sottocutanea nella zona superiore del braccio.
疫苗是在上臂的皮下注射。

Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato dalle Autorità sanitarie nazionali e regionali che hanno predisposto un piano per l'eliminazione della rosolia congenita.
接种疫苗不是强制性的，但是国家和大区的卫生权力部门强力推荐接种，以便实现他们的杜绝先天性风疹的计划。

CONTROINDICAZIONI: 禁忌症:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
如果在上一次接种这种疫苗或有这种成分的疫苗后出现严重的过敏现象
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto di organi.

SCHEMA INFORMATIVA
VACCINO ROSOLIA

cinese/中文

免疫系统严重受损，比如药物引起的免疫机能降低、先天性的或后天性的免疫缺陷、最近的
内脏移植手术

- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue
最近接受过输血或血液产品
- storia di trombocitopenia o porpora trombocitopenica
有过血小板减少症的或特发性血小板减少性紫癜
- **gravidanza: la vaccinazione anti-rosolia non deve essere somministrata a donne in gravidanza.** Se una donna in età fertile si vaccina contro la rosolia, deve prendere tutte le precauzioni per evitare la gravidanza nei 3 mesi successivi alla vaccinazione.
怀孕期间：在怀孕期间不能接种风疹疫苗。在接种风疹疫苗后的三个月内要避免怀孕。

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

如果正在发烧或医生认为正在患有严重的疾病时，最好推迟接种。

EFFETTI COLLATERALI:

副作用:

Gli effetti collaterali sono rari; entro 24-48 ore può comparire dolore, rossore e gonfiore nel punto dell'iniezione. Da 5 a 12 giorni dopo la vaccinazione possono verificarsi esantema modesto, febbre, ingrossamento dei linfonodi, gonfiore e dolore delle articolazioni. Questi effetti generali possono durare per qualche giorno.

副作用很少见；在 24-48 小时之内可能在注射的地方出现红肿和疼痛。在接种疫苗后的 5-12 天可能会轻度发疹、发烧、淋巴结肿大、关节肿痛。这些不适会持续一两天。

Negli adulti gli effetti collaterali possono essere più evidenti e persistenti, in particolare per quanto riguarda i dolori articolari.

成年人的副作用会比较明显而且持续时间长，特别是关节痛。

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

就像其它所有的疫苗一样，不可能完全避免较严重的过敏反应，比如过敏性休克。